

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

21 MARS 1951.

Projet de loi interprétant, complétant et modifiant la loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

L'alinéa premier du paragraphe 5 de l'article 2 de la loi du 20 décembre 1950, est remplacé par le texte suivant :

« Les exclusions résultant du présent article ne sortent leurs effets que moyennant un préavis de six mois qui sera donné par le bailleur pour la date anniversaire de l'entrée en jouissance. »

ART. 2.

Le § 2 de l'article 4, de la même loi, est complété comme suit :

« 1^{er} Les veuves, mères ou enfants mineurs de citoyens morts pour la patrie dont ceux-ci étaient les soutiens, les ascendants ayant recueilli la mère, la veuve ou les enfants mineurs de citoyens morts pour la patrie. »

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

201 (Session de 1950-1951) : Proposition de loi;
339 (Session de 1950-1951) : Rapport;
340 (Session de 1950-1951) : Amendement;
379 (Session de 1950-1951) : Texte adopté au 1^{er} vote.

Annales de la Chambre des Représentants :

20 et 21 mars 1951.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

21 MAART 1951.

Wetsontwerp tot verklaring, aanvulling en wijziging van de wet van 20 December 1950 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste lid van paragraaf 5 van artikel 2 der wet van 20 December 1950 wordt vervangen door de volgende tekst :

« De uit dit artikel voortvloeiende uitsluitingen hebben slechts uitwerking op voorwaarde dat door de verhuurder opzegging van zes maanden gedaan wordt tegen de verjaardatum van de ingenottre ding. »

ART. 2.

Artikel 4, § 2, van dezelfde wet wordt als volgt aangevuld :

« 4^o De weduwen, moeders of minderjarige kinderen van burgers gestorven voor het vaderland en waarvan van laatstgenoemden de kostwinners waren, de ascendenten die de moeder, de weduwe of de minderjarige kinderen van burgers gestorven voor het vaderland hebben opgenomen. »

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

201 (Zitting 1950-1951) : Wetsvoorstel;
339 (Zitting 1950-1951) : Verslag;
340 (Zitting 1950-1951) : Amendement;
379 (Zitting 1950-1951) : Tekst in eerste lezing aangenomen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

20 en 21 Maart 1951.

ART. 3.

Au § 2 de l'article 5, de la même loi, il est ajouté un second alinéa :

« Quelle que soit la date de l'acquisition, le préavis » sera toujours de six mois lorsque le preneur appar- » tient à l'une des catégories visées au § 2 de l'arti- » cle 4, à moins que le bailleur n'appartienne lui-même » à l'une de ces catégories. »

ART. 4.

Le texte néerlandais de l'article 7 de la même loi est modifié comme suit :

« De verlenging kan noch het recht der openbare » besturen, instellingen van openbaar nut en vereni- » gingen zonder winstoogmerken, die het onderwijs of » de verpleging ten doel hebben, om hun toebehorende » onroerende goederen te bestemmen voor een dienst » van algemeen nut, noch de uitvoering van werken » ten algemenen nutte of door de bevoegde overheid » in het belang van de openbare gezondheid of veilig- » heid noodzakelijk bevonden werken, in de weg » staan. »

ART. 5.

L'article 42 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Jusqu'au jour de l'entrée en vigueur d'une loi nou- » velle modifiant les articles 1762-3 à 1762-7 du Code » civil, les articles 3 à 22 et 31 à 38 de la présente » loi s'appliqueront aux baux ayant pour objet un » bien affecté principalement à usage commercial et » dont l'occupation n'a pas un caractère saisonnier, » sans toutefois que le bénéfice de la prorogation » légale puisse être retiré au preneur pour une autre » cause que l'inexécution de ses obligations.

» Toutefois, le bailleur peut en tout cas, pour des » motifs légitimes, demander le retrait de la proroga- » tion s'il fournit au preneur un immeuble suffisant à » ses besoins, suivant sa condition, son état et sa pro- » fession, sans préjudice d'une réduction proportion- » nelle du loyer et sans qu'il puisse en résulter pertes » ou frais pour le preneur.

» Le juge pourra retirer la prorogation à tout pre- » neur qui possède un immeuble ou une partie d'im- » meuble suffisant à ses besoins, suivant sa condition, » son état et sa profession, et qui en dispose ou a pu » en disposer postérieurement au 1^{er} juillet 1948, sans » qu'il puisse en résulter pertes ou frais pour le pre- » neur. »

Bruxelles, le 21 mars 1951.

*Le Président de la Chambre
des Représentants.*

ART. 3.

Bij § 2, van artikel 5, van dezelfde wet wordt een tweede lid gevoegd .

« De huur moet, welke ook de datum van de ver- » krijging zij, zes maanden te voren opgezegd worden » wanneer de huurder tot een van de bij § 2 van arti- » kel 4 bedoelde categorieën behoort, tenzij de ver- » huurder zelf tot een van deze categorieën behoort. »

ART. 4.

De Nederlandse tekst van artikel 7 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« De verlenging kan noch het recht der openbare » besturen, instellingen van openbaar nut en vereni- » gingen zonder winstoogmerken, die het onderwijs of » de verpleging ten doel hebben, om hun toebehorende » onroerende goederen te bestemmen voor een dienst » van algemeen nut, noch de uitvoering van werken » ten algemenen nutte of door de bevoegde overheid » in het belang van de openbare gezondheid of veilig- » heid noodzakelijk bevonden werken, in de weg » staan. »

ART. 5.

Artikel 42 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Tot de inwerkingtreding van een nieuwe wet tot » wijziging van de artikelen 1762-3 tot 1762-7 van het » Burgerlijk Wetboek, gelden de artikelen 3 tot en met » 22 en 31 tot en met 38 van deze wet voor de huur- » overeenkomsten betreffende een goed dat hoofdza- » kelijk voor handelsdoeleinden gebruikt wordt en » waarvan de ingebruikneming niet van seizoentijde- » lijke aard is, zonder dat evenwel het genot van de » wettelijke verlenging aan de huurder mag onttrok- » ken worden om een andere oorzaak dan niet-nale- » ving van zijn verplichtingen.

» Evenwel kan de verhuurder in elk geval, om wet- » tige redenen, de intrekking van de verlenging vor- » deren, indien hij aan de huurder een onroerend » goed verschaft dat, al naar zijn positie, stand en » beroep, aan zijn behoeften voldoet, onverminderd » een evenredige verlaging van de huurprijs en zonder » dat daaruit voor de huurder verlies of kosten » mogen voortvloeien.

» De rechter kan de verlenging onttrekken aan elke » huurder die een onroerend goed of een gedeelte van » een onroerend goed bezit dat, al naar zijn positie, » stand en beroep, aan zijn behoeften voldoet, en die » er over beschikt of heeft kunnen beschikken na » 1 Juli 1948, zonder dat daaruit voor de huurder ver- » lies of kosten mogen voortvloeien. »

Brussel, 21 Maart 1951.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers.*

F. VAN CAUWELAERT.

Le Secrétaire, De Secretaris,

A. BERTRAND.